



20 世纪最受欢迎的儿童魔幻史诗巨作

The Chronicles of NARNIA 纳尼亚传奇

狮子、女巫和魔衣橱

[英] C.S. 路易斯 著

吴培 译



浙江出版联合集团
浙江少年儿童出版社



20世纪最受欢迎的儿童魔幻史诗巨作

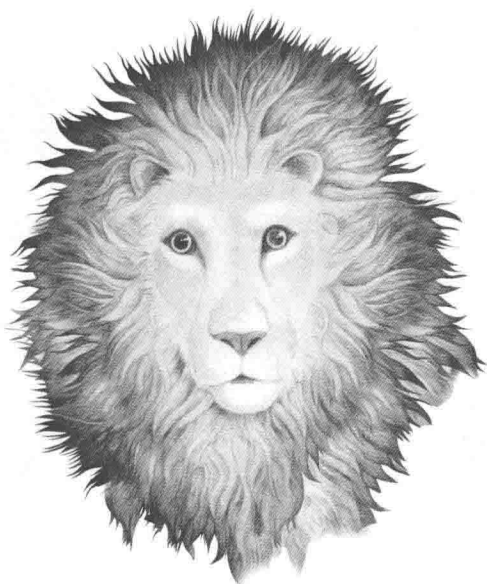
The Chronicles of NARNIA 纳尼亚传奇

狮子、女巫和魔衣橱

〔英〕C. S. 路易斯 著

吴培 译

芊祎 绘



浙江出版联合集团
浙江少年儿童出版社



人物简介



阿斯兰。国王，森林的主人，海王之子，一头伟大的雄狮。他来去自如，为驱逐白女巫和拯救纳尼亚而来。七个故事中都有阿斯兰的身影。



迪格雷·柯克。迪格雷出现在《魔法师的外甥》的最开头，也出现在《狮子、女巫和魔衣橱》中。要不是勇敢的迪格雷，或许我们永远不会发现纳尼亚。你可以在《魔法师的外甥》中读到缘由。



简蒂斯。恰恩的最后一任女王，曾亲自毁灭了恰恩。《魔法师的外甥》中，简蒂斯与波莉、迪格雷一起来到纳尼亚；在《狮子、女巫和魔衣橱》中，她作为白女巫统治着纳尼亚。她是一个极其邪恶和危险的人物，也出现在《银椅》中。



波莉·普卢默。波莉是第一个离开我们世界的人。她和迪格雷一起见证了《魔法师的外甥》中最开始的一切。



安德鲁舅舅。安德鲁·凯特力先生自认为是一位魔法师，但实际上，他并不清楚自己在做什么。他在《魔法师的外甥》中的下场很悲惨。



沙斯塔。沙斯塔是卡乐门一位渔夫的养子，身世很神秘。在《会说话的马与男孩》中，他发现了自己的真实身份。

佩文西四兄妹



彼得·佩文西。
彼得至尊王。



苏珊·佩文西。
温柔女王苏珊。



埃德蒙·佩文西。
公正国王埃德蒙。

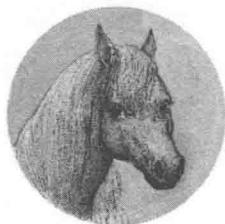


露西·佩文西。
勇敢女王露西。

佩文西四兄妹于白女巫统治的冰雪时期到达纳尼亚。他们在那里待了很多纳尼亚年，并且创造了黄金时代。彼得是最年长的哥哥，其次是苏珊和埃德蒙，露西是最小的妹妹。他们一起出现在《狮子、女巫和魔衣橱》和《凯斯宾王子》中；埃德蒙和露西还出现在了《黎明踏浪号》中；埃德蒙、苏珊和露西出现在《会说话的马与男孩》中；彼得、埃德蒙和露西出现在《最后的战役》中。



布力。布力是一匹了不起的战马。小时候从纳尼亚的森林被绑架到卡乐门，成了一匹奴隶马。卡乐门位于纳尼亚的南边，与阿钦兰之间横亘着大沙漠。在《会说话的马与男孩》中，布力试图逃脱，于是开始了一场历险。



贺文。贺文是一匹秉性善良、通情达理的母马。它同布力一样，也是被掳到卡乐门的纳尼亚马。在《会说话的马与男孩》中，它和阿拉维斯成了好朋友。



阿拉维斯。阿拉维斯是一位塔克希娜，即卡乐门的贵族。她身上有着很多优点，在《会说话的马与男孩》中可以体现出来。



凯斯宾王子。即凯斯宾十世，纳尼亚真正的国王（老纳尼亚人的国王）。他是米拉兹国王的侄子，是个台尔玛人，凯尔帕拉维尔的主人以及孤独群岛之王。他出现在《凯斯宾王子》《黎明踏浪号》《银椅》和《最后的战役》几个故事里。



里皮奇普。里皮奇普是鼠军头领。它自愿成为凯斯宾国王谦卑的仆人。它可能是纳尼亚世界最勇敢的武士，它的武士精神和勇气无人能及，剑术也非常精湛。它出现在《凯斯宾王子》《黎明踏浪号》和《最后的战役》几个故事里。



米拉兹。他是台尔玛人，来自西部群山之外的台尔玛（台尔玛人的祖先来自我们的世界）。在《凯斯宾王子》中，他是一个篡权夺位的国王。

尤提斯·克拉伦斯·斯科拉博。尤提斯是佩文西兄妹的表兄（弟）。有一年假期，埃德蒙和露西不得不在他家度假。纳尼亚让他非常震惊。他出现在《黎明踏浪号》《银椅》和《最后的战役》几个故事里。



吉尔·波尔。吉尔是《银椅》的女主角。当尤提斯第二次进入纳尼亚时，带上了吉尔。在《最后的战役》中，她再次来到纳尼亚。



普德格拉姆。普德格拉姆是一位来自纳尼亚东部沼泽的沼泽怪。他个头很高，总是一板一眼，实则有一颗勇敢的赤诚之心。他出现在《银椅》和《最后的战役》中。



瑞廉王子。国王凯斯宾十世的儿子。瑞廉是走失的纳尼亚王子，出现在《银椅》这个故事中。



缇廉国王。尊贵勇敢的缇廉国王是纳尼亚的最后一任国王。他和他的朋友独角兽珠儿参与了《最后的战役》。



西弗特。这是一只又老又丑的猿猴。它自诩为纳尼亚的统治者，在《最后的战役》中猖狂得一发不可收拾。



帕兹尔。帕兹尔是一头驴子，心眼不坏，但不是很聪明。西弗特在《最后的战役》中欺骗了它。

目 录

- | | |
|----------------|--------------------|
| 第一章 | 露西初探魔衣橱 · 001 |
| 第二章 | 露西的发现 · 008 |
| 第三章 | 埃德蒙进入了衣橱 · 017 |
| 第四章 | 土耳其软糖 · 025 |
| 第五章 | 回到衣橱的这一边 · 034 |
| 第六章 | 进入森林 · 042 |
| 第七章 | 在海狸家的一天 · 051 |
| 第八章 | 午饭过后 · 061 |
| 第九章 | 在女巫的宫殿里 · 071 |
| 第十章 | 咒语开始打破 · 080 |
| 第十一章 | 阿斯兰越来越近了 · 088 |
| 第十二章 | 彼得初战告捷 · 096 |
| 第十三章 | 来自世界开端的高深魔法 · 105 |
| 第十四章 | 女巫的胜利 · 113 |
| 第十五章 | 先于世界开端更高深的魔法 · 122 |
| 第十六章 | 石像的故事 · 130 |
| 第十七章 | 追猎白鹿 · 138 |
| 走进纳尼亚的世界 · 148 | |



第一章

露西初探魔衣橱

从前，有四个小孩名叫彼得、苏珊、埃德蒙和露西。下面这个故事发生时，这四个孩子为了躲避空袭被送离了伦敦。他们来到一个老教授家里，那里位于乡下的中心地区，距离最近的火车站也要十英里，离最近的邮局有两英里。老教授没有娶妻，一个人住在一座大房子里，陪同他的还有管家马克莱蒂夫人和三名仆人（这三名仆人的名字分别叫艾维、玛格丽特和贝蒂，她们在这个故事中出现得不多）。老教授已经上了年纪，头发花白，蓬乱地遮住了大半个脸。孩子们一来就喜欢上了他。但是在他们见面的第一个晚上，他奇怪的样子还是让年纪最小的露西吓了一跳，比露西大一些的埃德蒙差点笑出声来，他只好一次又一次地装作擦鼻涕，才没笑出声来。

这天晚上，四个孩子和老教授道了晚安，来到楼上。两个男孩来到两个女孩的房间，四个孩子七嘴八舌地交谈起来。

“我们运气不错，”年纪最长的彼得说，“我想这个假期会



过得很好的。那个老头子才不会管我们呢。”

“我觉得这个老头还挺可爱。”苏珊说。

“噢，别说了！”埃德蒙已经很累了，一直在勉强打起精神，这让他特别不耐烦，“不要再用这种语气说话了。”

“什么语气？”苏珊反问他，“你应该上床睡觉了。”

“妈妈的语气，”埃德蒙没好气地说，“你是谁？凭什么要我上床睡觉？你还是自己去睡吧。”

“大家都睡，好不好？”露西试图缓解紧张气氛，“要是有人听到我们这么嚷嚷，准会骂人的。”

“不，不会的。”彼得说，“依我看在这座房子里，才不会有人管我们做什么。何况他们也听不见我们说话。从这儿到餐厅要走上十分钟呢，中间还隔着那么多楼梯和走廊。”

“什么声音？”露西突然说。露西从没在这么大的房子里待过。一想到长长的走廊和空房间里吱嘎作响的房门，她就觉得毛骨悚然。

“傻瓜，不过是只鸟飞过。”埃德蒙嘲笑她。

“是只猫头鹰，”彼得说，“鸟肯定特别喜欢这个地方。我要去睡觉啦。我说，我们明天就去探险吧。这种地方会有很多你想不到的东西。你们注意到来时沿途的群山和森林了吗？说不定那里会有鹰、牧鹿，还会有隼。”

“有獾！”露西兴奋地叫道。

“狐狸！”埃德蒙说。

“兔子！”苏珊说。

谁知第二天一起床，雨却下个不停，雨点密密麻麻，往窗外望去，别说远方群山了，连花园里的小溪都看不清楚。

“就知道会下雨！”埃德蒙满脸不高兴。与教授吃完早饭之后，四个孩子回到楼上为他们预备好的房间。这个房间很低很长，两头各开着一扇窗子可以看到外面。

“别抱怨了，埃德蒙。”苏珊说，“过不了一个小时，天肯定会放晴的。现在这里也不错呀，有无线电，还有很多书。”

“我才不稀罕这些玩意呢，”彼得说，“我要在这座房子里探险。”

其他三个孩子对此一致赞成。他们的探险就此开始了。

这座房子似乎没有尽头，到处都是你意想不到的地方。他们开头闯进几扇门，里面只是几间空的卧室，没什么稀奇。不一会儿，他们来到一间长长的房间，里面挂满了画，还有一副盔甲。此后又来到一间房间，里面挂满了青枝绿叶，角落里还有一架竖琴。他们走下三级台阶，再走上五级台阶，就来到楼上一个厅堂，出了门便是阳台，紧接着又是一连串相连的房间，里面摆着一排排的书，那些书都特别古老，有



的比教堂里的《圣经》还要大。然后，他们又来到一个房间，里面空荡荡的，只有一个大衣橱，柜门上还有一面镜子。房间里除了窗台上有一个蓝色的瓶子，其他什么也没有。

“这里什么都没有！”彼得说着，大家退出了房间，只有露西一个人留在后面。她想试一下能否把那个大衣橱打开，尽管她很确定那门肯定上了锁。然而，让她吃惊的是，门竟然很容易就打开了，里面还滚出了两颗樟脑丸。

露西好奇地往里面张望，发现里面并排挂着好几件大衣，都是那种长长的毛皮大衣。毛皮的气味和手感让露西一下子来了兴趣。她踏进大衣橱，用脸贴着毛皮大衣。此时，衣橱的门是开着的，因为露西才不会傻到把自己关在衣橱里。她又往里走了走，发现还有一排毛皮大衣。衣橱里一点光亮也没有，露西伸着手臂，摸索着往前走，生怕撞到衣橱的后板。她又往前走了一步，然后是第二步、第三步，她满以为手指会碰到衣橱的后板，然而，始终没有碰到。

“这个衣橱肯定特别大！”露西心里想着，一边往里边走，一边拨开层层的大衣。突然她留意到脚下传来咯吱咯吱的声音。“难道我踩到了樟脑丸？”她弯下腰去想用手摸一下那些东西。然而，她并没有摸到坚硬、平滑的衣橱木板，而是摸到一种柔软的、冷冰冰的、粉末状的东西。“真是怪极了。”





她自言自语着，又往前走了几步。

她很快就发现，擦在她脸上和手上的不再是柔软的毛皮大衣，而是一种坚硬、粗糙甚至有些扎人的东西。“天哪，感觉像是树枝！”露西不由得大声叫道。这时，她看到前头有一点亮光。本来衣橱后壁离她只有几英寸远，但这亮光却像是来自很远的地方。一些冰冷柔软的东西不断飘落在她身上。过了一会儿，她才发现自己正站在一片树林中间，此时这儿正是午夜，天空中雪花不断飘落，她的脚下全是积雪。

露西有些害怕，但是也很好奇，甚至有些激动。她扭过头，透过树干之间幽暗的空隙，仍然能看到打开的衣橱门，甚至可以瞥见她来时的那个空房间（她是故意没有关衣橱门，因为她知道把自己关进衣橱里是件很愚蠢的事情）。外面似乎还是白天。“要是遇到麻烦，我可以立刻回去。”露西心想。她又开始往前走，伴随着积雪的嘎吱声，朝林子外的亮光走去。大概过了十分钟，她走到亮光那儿，发现那是一根灯柱。她仰起头看着灯柱，想着树林中间为什么会有一根灯柱，还有自己接下来要怎么做。突然，她听到背后有啪嗒啪嗒的脚步声正朝她靠近。没多久，树林里走出一个奇奇怪怪的人，一直来到灯柱下面。

这个怪人只比露西略高一点，头上打着一把伞，上面也

满是积雪。只见他腰部以上是人形，头发蓬乱、乌黑，但他的腿却像山羊腿，脚上竟是山羊蹄子。他还有条尾巴，不过露西一开始没有注意到，因为他把尾巴搭在撑伞的那条胳膊上，免得拖在雪地里。这羊人脖子上围着一条红围巾，脸色也微微发红。他那张小脸长相奇怪，但是表情愉悦，下巴留着又短又尖的胡子，头发卷曲，前额上面支出两只角来。他一只手握着伞，另一只胳膊里夹着几个牛皮纸包的包裹。看上去他似乎刚刚买了东西回来准备过圣诞节。这是一位农牧之神。当他看见露西时，惊异地丢下所有包裹，尖叫道：

“噢！我的天哪！”



第二章 露西的发现

“晚上好。”露西说。但是羊人忙着捡起掉落在地上的包裹，没有立即回答。捡好之后，他对露西微微鞠了个躬。

“晚上好，晚上好。”羊人说，“请问——我有点好奇——你是夏娃的女儿吗？”

“我叫露西。”露西不太明白羊人的问题。

“但你——请原谅——你就是他们说的女孩？”羊人继续问道。

“我当然是个女孩。”露西回答。

“你是人？”

“我当然是人。”露西仍然有点摸不着头脑。

“当然，当然。”羊人拍着脑袋说，“我真傻！我以前从没见过亚当的儿子或者夏娃的女儿。我很开心。也就是说——”羊人突然停住了，好像差点不小心说出什么却又突然意识到了。“很高兴，很高兴。”他接着说道，“请允许我作下自我介绍。我叫图姆纳斯。”

“很高兴见到你，图姆纳斯先生。”露西礼貌地说。

“请问，露西——夏娃的女儿，”图姆纳斯问道，“你是怎么来到纳尼亚的？”

“纳尼亚？什么是纳尼亚？”露西有点摸不着头脑。

“这里就是纳尼亚，”羊人回答，“我们脚下正是纳尼亚的土地。灯柱和东海岸凯尔帕拉维尔之间的地方都叫纳尼亚。你——你是从西边那片野林子里来的吧？”

“我是从一间空房子里穿过大衣橱进来的。”露西老实地回答。

“啊！”图姆纳斯有点失落，“我真后悔小的时候没有认真学习地理，要不肯定会知道所有那些奇怪的国家。现在已经迟了。”

“可那根本不是国家。”露西差点笑出来，“就在那里——我不太确定。那里还是夏天呢。”

“而现在，”图姆纳斯说，“纳尼亚还是冬天，这个冬天似乎特别特别的长，要是站在雪地里这么聊下去，我们肯定会感冒的。来自空房子国永恒夏之城衣橱市的夏娃的女儿，你愿意来和我喝杯茶吗？”

“非常感谢你，图姆纳斯先生，”露西说，“但我想我应该回去了。”